

Mensuel
Numéro 68
Octobre 2010

La SAGO

La Sat-Amikara GazetO

*Espéranto:
vers une culture sociale sans frontières*

Zone euro : 3,50 €
Suisse : 5 FS
Autres pays : 4,50 €

Gravaj manifestacioj ĉi somere, ĉie en Francio interalie La 4an de Septembro 2010 : kontraŭ ksenofobio

*Kion oni fine riproĉas al mi ?
Ĉu, ke mi ne atendis aŭtunon,
por malfermi la ĉas-periodon ?*



Vidu p. 14-15, opinion de partopreninto en Parizo.

Flore kuku ! Aŭtuna kuko

Ŝaltu la fornon je 200 °C.

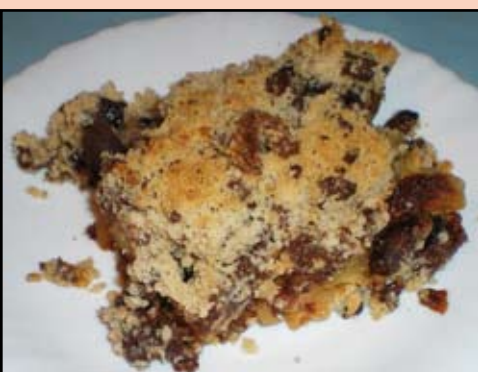
Miksu unue la buteron, la faronon kaj la sukeron ĝis sabla aspekto. Aldonu la ĉokoladon kaj bone miksu. Lavu kaj senŝeligu la pirojn kaj la ananason; tranĉu ĉiujn fruktojn en pecetojn kaj metu ilin je la fundo de la plado. Aldonu la paston sur la fruktoj.

Lasu en la forno 30 minutojn proksimume, kiam la supra parto estas orkolora, la kuko estas preta!

Preparado: 20 min
Kuirado: 30 min

100 g da mola butero
200 g da faruno
200 g da ĉokolado en pecetoj
50 g da nuksoj
2 piroj
2 bananoj
½ ananaso
120 g da sekaj abrikotoj

Flora Markov



Kursoj - Staĝoj

San-Briego (22)

Esperanto 22 (Côtes d'Armor)
Bretonio

Esperanta semajnfino

de la 11a (14H) ĝis la 12-a (17H) de Decembro 2010
Auberge de Jeunesse de St Briec
Manoir de la Ville Guyaumard
Les Villages
22000 Saint Briec

Povas ja esti al pluraj bona projekto, dum semajnfino en San-Briego (Bretonio), en luda etoso, sekvi esperantajn kursojn kun:

- * Petra SMIDELIUSZ (Hungario), kiu instruos al komencantoj
- * Jean-Luc KRISTOS (Francio), kiu, en 2agrada kurso, uzos diversajn novajn ludojn
- * Serge SIRE (Francio) kiu trejnos per improvizado, tuja traduko, ktp... al la tria-niveluloj.

Jam nun eblas rezervi apud :

Franjo LEVEQUE
(Esperanto 22)
09 53 92 77 37
leveque.franjo@gmail.com



Agajo (83)

Mediterranea Esperanto Semajno - 2011

26-a de Februaro - 5-a de Marto 2011

Agajo (Agay)

Francio - Lazura Marbordo

Se ankoraŭ frostas en via regiono, venu al la Mediteranea Maro, kie floras mimozoj kaj migdalarboj. Vin atendas amika, familia etoso, belegaj pejzaĝoj, bona ripozo kaj lazura maro !

Vi povas plibonigi vian nivelon de Esperanto partoprenante en kursoj

Gvidantoj de kursoj estos:

- 1a Kurso: Stano MARĈEK
- 2a Kurso: Augusto CASQUERO
- 3a Kurso: Spomenka ŜTIMEC

Posttagmeze, vi mem elektos vian programon: promenado, piedirado en la montaro Esterel, familia vivo ĝis la vespero. Distraĵoj.

Informoj, aliĝoj:

Christine Graissaguel,
Les Iles d'Or,
rue du progrès,
FR 83600 Fréjus
Tél. 0494956618



Kaŝu tiun mamon, kiun mi ne vidu !

Moliero : Tartufo, 3a Akto , 2a sceno, 860a verso

Ni ricevis leteron de iu leganto kiu sufiĉe vigle kritikis la desegnojn aperintajn en La Sago, precipe en la numero 66. Resume dirite: tro da trivialeco, tro da violento.

La argumentoj prezentitaj estas ĝenerale iom leĝeraj, ekzemple, «Ĉu vi metus tiun revuon en la manojn de infano [pro tiuj fidesegnoj] ?» Evidente ne ! Sed nur ĉar en la Sago, malmultaj artikoloj estas kompreneblaj de infanoj : La Sago ne estas revuo por infanoj, sed ja por plenkreskuloj !

Tamen mi trovis el riproĉo, kiu rekte koncernas min, interesan temon por disvolvi. (Mi lasas al la aliaj koncernataj desegnistoj -J. Selle⁽¹⁾ kaj L. Markovo- la zorgon mem rebati aŭ ne, laŭ siaj emoj)

Temas pri la bildeto tute sube en la lasta paĝo. Skandalo ! Virino aperas duon-nude - tamen kun nigra cenzura ortangulo kiu kaŝas la cicojn - Cirklo cirklas la hontindan zonon kun flanka krio «Maldece !» kaj suba komento « Ni ne estas obseduloj» (Bildo 1, live-supre)

Do se mi bone komprenis : ankaŭ tro da erotikaj maldecaĵoj. Nu ! La papera surfaco de La Sago ampleksas precize 1m², la koncerna bild-parto : 1cm², kaj 1m² = 10 000 cm². Do se mi plu bone kalkulis, kun 0,01% da iom «leĝeraj» bildoj, ni jam estas obseduloj. Fulmo ! je tiu kriterio, eĉ ostroj estas plej diboĉaj seksardantaj estaĵoj !

Nia kritikanto maltrafis tion, kio estus eventuale riproĉebla en ĉi bildo: ne la duon-apero de mamoj, ja tute naturaj anatomiaj eroj (eĉ se kun aldono de *iom* da silikono) sed ĉefe pri la dialogo, kiu virvirece aludas al mamoj kaj ties subtenoj, okaze de baloto (sen vortludo kun la ĵus hazarde trafita falsa amiko).

Tiu bildo estas karikaturo, kiu ĝuste celas skurĝi la Tartufojn «Kaŝu ĉi mamon, kiun mi ne vidu !» Kaŝu ĝin, jes, sed tiel ke mi pli bone povus ĝui el ĝi per fantasma elvokado !

Komparu kun la dua bildo, eltirita de reklamaĵo. Mi vetas, ke tiu bildo ne furiozigus nian kritikanton pli ol per eta brovmovo, kun eventuala duonpaŭta grimaco.

Ni analizu ĉi bildon. La pozanta virino, ja aspektas kun multaj «avantaĝoj»: bela vizaĝo, dikaj mamoj, longaj kruroj...

Ĉu vere dikaj mamoj ? Vidu bildon 3, kie mi demetis la akcesoraĵojn, forskrapis la lozajn partojn de la robo, kaj aldonis alian foton ĉerpitan el la sama reklamaĵo (Bildon 4). Se sendube ĉi virino havas ja

belajn senfinajn krurojn, la mamoj havas tute banalan amplekson.

Kiel do tiu mamparo aspektis unuavide tiel avantaĝa ?

Unue per la pozicio de la maldekstra brako, kiu premas la mamon, tiel ke ĝi ŝveliĝas ĉe la centro, gravigante la reliefon en ĉi parto. Tiu efiko estus malpli efika se oni bone vidus la premantan brakon, kiu lasus al la maldekstra mamotre mallarĝan videblan surfacon. Sed ne hazarde la vestoj estas nigraj, fotitaj preskaŭ sen kontrasto. La maldekstra brako, malaperas en la nigreco, kaj la imago povas doni al la mamomulte pli grandan surfacon. Kontrastigante la kolorojn (bildo 3) la efiko malfortiĝas.

La nigreco de la vestoj (robo + mamzono) efikas ankaŭ por la dekstra mamomulto, pro la lozeco de la larĝe malfermita supra parto de la robo: la limo de la mamzono preskaŭ ne videblas, kaj oni facile imagas ĝin iri ĝis la rando de la roba kolumo. (vidu en bildo 3 la realan limon bone videblan post forskrapado de la loza parto de la robo. Sed por vidi tiun limon, mi devis ege grandigi la foton. En normala skalo, ĝi estas kvazaŭ nevidebla)

Fine (bildon 5) vidu kiel la libreto kaj la koliero estas aranĝitaj, tiel ke ili ampleksigas, substrekas, emfazas, pligravigas la trajtojn, por ke fine oni havu impreson de malavaraj mamoj.

La foton subskribis iu J. Walter Thompson, pri kiu mi neniam aŭdis antaŭe. Se hazarde li legas tiun artikolon, li sciu pri mia admiro. Tiu foto estas ĉefverketo, de aŭtenta fakulo pri fotofarado. (Pri reklama efiko, mi ne scias, ĉar persone mi tre bone memoris la virinon, sed ne tion, pri kio ŝi reklamas...)

Por reveni al la temo: oni ne ofendiĝu pro bildoj kiuj nur certigas ke la homa raso klasiĝas kiel mamulo. Jam de longe la mamoj kovritaj estas ofte pli evidente elmontritaj ol la nudaj, pere de tre zorge kalkulitaj efektoj de la vestoj, efikante jen per lozeco, jen per strikteco, jen tion subtenante, kio iom falas, jen tion ampleksigante, kio magras... Homo estas teknika estaĵo kiu teknikigas ĉion. Eĉ la seksan allogon.

Tiun teknikon regas la reklamistoj, kaj seksallogo uzita por vendi ion ajn invadas la gazetojn, la televidajn programojn, la urbajn murojn, kaj neniu plu ofendiĝas, ĉiuj alkitimiĝis - eĉ infanoj, kiuj do tutcerte ne estus perturbitaj vidante peceton de mamomulto en peceto de La-Sago-paĝo.

Sergo Sir'

(1) Reago de J. Selle: sekvantan paĝon.

Enhavo

- 1, Manifestacio kontraŭ
14-15 ksenofobio
 - 2 Flore kuku
Kursoj, staĝoj
 - 2-3 Kaŝu tiun mamon !
 - 4 Libroj vivas pli longe ...
J. Selle reago kaj humuraĵoj
 - 5 Praktikaj informoj
 - 5-6 Kiel traduki: «AIR»
 - 6 Libro-Servo
- Supplément en français**
- 7-8 Crise mondiale du capitalis-
me et congrès mondial de
travailleurs
 - 8-10 Dans la presse. et ailleurs...
 - 11 Kontribuo al Vikipedio
 - 12 Legindaj Legendoj
 - 12-13 La Darwinismo
 - 14 SAT-Kongreso: 1a bulteno
 - 15 Esperantistoj aktivas
 - 16 Konkurso: emblemo
Kloŝmerlo en traduko
Ĉe la lago 68

Seta kongreso

Dum lasta kunveno la OKK de Seto decidis prokrasti la limdatojn:

- unua periodo: 30an de novembro 2010
- dua periodo: 31an de januaro 2011

- kongresretejo:

<http://esperantosete2011.fr/>

- retadresa kontaktilo:

info@esperantosete2011.fr

- telefona kontaktilo:

+33 (0) 467 391 630

Prelegontoj serĉataj : Anoncu vin !

Partoprenis en ĉi numero:

(laŭ alfabeto ordo)

Ana	Flora	Markov	
Andreo	Andrio	Vjeko	Markovo
Francis	Bernard	Vito	Markovo
Ĵomo	Blanŝero	Guy	Martin
Louis	Gohin	Marc	Noulin
Christine	Graissaguel	G.	R.
	Klod		Renato
Ĵak	Le Puil	Jean	Selle
Franjo	Leveque	Sergo	Sir'
Petro	Levi	Juliette	Ternant

konkurso

Nova emblemo por SAT-Amikaro

Dum la kongreso ni decidis daŭrigi la akcepton de proponoj ĝis la somerofino, k la fina voĉdono okazos pere de la referendumo.

Finiĝis somero, kaj jen la lasta kontribuajo:

M



Konklude, dek ses partoprenantoj proponis entute pli ol kvindek da bildoj, inter kiuj multaj tre belas, sed ankaŭ multaj ne komplete respektas la postulatajn ecojn. Laŭ la regulo anoncita, la komitato elektos la dek plej trafajn - precipe laŭ la kongrueco kun la ĵus aluditaj ecoj - kiuj aperos en la onta referendumilo cele al voĉdonado.

La aperigo de la proponoj en La Sago celis instigi komentojn, kio ne okazis. Ĉu la temo ne interesis? Ĉu la legantoj ne sentas sin kompetentaj por reagi? Au ĉu tutsimple mankas kutimo dialogi kun la gazeto?

Redakcio

Roman'-ĉe-lzero (Roman-sur-Isère 26)

Kloŝmerlo en traduko

La grupo de Roman' entreprenis tradukon de Kloŝmerlo antaŭ pluraj jaroj, po unu-du paĝojn ĉiusemajne. Oni jam transpasis la duonon de la teksto...

Kloŝmerlo estas franca satira romano de Gabriel Chevallier, publikigita en 1934, kiu ricevis sukceson senprokrastan kaj daŭran, kun preskvanto je pluraj milionoj da ekzempleroj kaj tradukoj en dudek ses lingvojn. Ĝi adaptiĝis en kino kaj televido. La loknomo, inventita de Gabriel Chevallier, hodiaŭ eniĝis en la ordinaran lingvon kaj estas uzata por indiki vilaĝon disŝiritan de burleskaj kvereloj.

Alia signo de sukceso: tiu ĝoja satiro estas tiel bonvena ke pluraj vilaĝoj postulas la honoron, ke ili estis la modelo de Kloŝmerlo en Bojolezo... honoro kiu estis aljuĝita al la franca komunumo Vaŭso-

en-Bojolezo, kie Gabriel Chevallier mem inaŭguris, en Oktobro 1956, la plakon kiu atribuas lian nomon al la eksa grandplaco.



G.R.

La supran prezentan tekston La Sago enirigos en Vikipedion ilustrita de la «imaga blazono» de Kloŝmerlo kun ties publika urinejo, deirpunkto de la kloŝmerlaj disputoj, kaj kun sonorilo kaj merloj, kiuj rebuse bildigas la nomon (Sonorilo = Cloche en la franca, prononciĝas Kloŝ)

Redakcio

